



Coimisiún na Scrúduithe Stáit State Examinations Commission

Scéimeanna Marcála

Scrúduithe Ardteistiméireachta, 2005

Fraincis

Gnáthleibhéal

Marking Scheme

Leaving Certificate Examination, 2005

French

Ordinary Level

Leaving Certificate Examination, 2005.

French – Ordinary Level.

MARKING SCHEME.

Please note that, in the presentation of answers in this marking scheme, the following conventions apply:

- where acceptable answers are listed on separate lines, each one is preceded by a stroke (-)
- a slash (/) is used to indicate that the word or expression which precedes it is awarded the same mark as the word or expression which follows it
- incomplete or partially correct answers are preceded by an asterisk (*) and indented
- words or phrases, which are not necessary for full marks, are enclosed in round brackets.

Candidates are not required to produce the exact wording of the solutions proposed in this marking scheme for Questions 2, 3 (8), 4 (6) and the Listening Comprehension Test. They can obtain full marks if they convey the equivalent meaning.

Section I (160 marks).

Question I - 40 marks (4 marks x 10).

If two answers are given, award no marks.

Title or phone number acceptable.

- | | |
|-----|---|
| (a) | 2 |
| (b) | 5 |
| (c) | 1 |
| (d) | 3 |
| (e) | 6 |
| (f) | 3 |
| (g) | 4 |
| (h) | 2 |
| (i) | 1 |
| (j) | 4 |

Question 2 - 40 marks (10 x 4).

N.B. If one correct answer and one incorrect answer are given, award 0 mark. Ignore extraneous material if in brackets.

- | | | | | |
|---|-----|---|---|---------|
| 1 | (a) | - | Le secret des Abeilles (Secret of the Bees) | 4 marks |
| | (b) | - | La Mélancolie du dimanche. | 4 marks |
| | (c) | - | L'Américain | 4 marks |
| | (d) | - | La Couleur des Rêves | 4 marks |

2. Libertad 4 marks
3. Primary Teacher/teaching 4 marks
 *Teacher/teaching 2 marks
 *instituteur 2 marks
 *secondary/nursery teacher/professor/ lecturer/
 tutor/instructor/educator 0 mark
4. **N.B. If answer is correctly given in French with incorrect English translation – award 1 mark.**
- Because of the colour of her skin. 4 marks
 - her colour / because of colour 4 marks
 *(the) colour 0 mark
5. Entre l'ombre et la lumière. 4 marks
6. **Any of the following:**
- Exceptional memory/a(n extraordinary) sense of logic 4 marks
 - Good memory 4 marks
 - logic / logical 4 marks
 *memories (plural) + any other word 0 mark
7. England. 4 marks
 *Great Britain 0 mark

Question 3 – 40 marks (10 x 4).

N.B. Penalise extraneous material to maximum of 2 marks. If answered through English/Irish – ALLOW HALF Marks only.

If quotation is required penalise attempt at manipulation by deducting 1 mark.

1. Any one of the following:
 - (Je suis impressionnée de voir) autant de monde 4 marks
 - (Plus de) 5400 personnes attendent (plus ou moins patiemment) 4 marks
 - *5400 (personnes) 2 marks
 - Le public s’engouffre dans la salle de spectacle 4 marks
2. - Ils chantent (à (tue- tête) les refrains de Lorie/un groupe de fans chante à (tue-tête) les refrains de Lorie 4 marks
 - *Ils chantent 2 marks

Penalise grammatical error: deduct 1 mark.

3. - (Je suis) moi-même à quelques mètres de la scène. 4 marks
- Je suis à quelques mètres de la scene 4 marks
 - *à quelques mètres de la scène 0 mark
 - *moi-même à quelques mètres 0 mark
4. (a) 4 marks

5. Any one of the following: 4 marks

- jeune
- belle
- vêtue
- blanc
- deuxième
- positive
- venus
- leurs
- leur
- sa

*plus belle 2 marks

*adjective + 1 word 2 marks

*adjective + more than one word 0 marks

6. (c) 4 marks

7. **N.B. Manipulation required here for full 4 marks, e.g. (Elle porte)
un blouson de fourrure - 4 marks.**

***un mini-short et de moonboots - 3 marks.**

Any **TWO** of the following: 4+4 marks

- (un) blouson (de fourrure tigrée rose et vert fluo)
- (un) mini-short
- (des) moonboots
- costume (de bohémienne)
- ensemble rock

*de moonboots	3 marks
*blouson de fourrure...moonboots	4+3 marks
*du costume de bohémienne à l'ensemble rock	3+3 marks
*de bohémienne à l'ensemble rock	2 marks
*vert fluo assorti d'un mini short	2 marks

8. Any **TWO** of the following: 4+4 marks

Lorie

- is popular
- is beautiful
- is shocking
- works with a magician
- is a dancer
- has lots of fans
- is young
- is dressed in white leather
- is an idol
- puts on a great show
- changes her outfits after every three songs
- she puts on a great show

*she is enthusiastic and puts on a great show 2 marks

*she is enthusiastic 0 mark

N.B. Any correct reference to text acceptable for 4 + 4.

Ignore incorrect French quotation.

If an answer can be substantiated from the text accept for 4 marks.

Question 4 – 40 marks (10 x 4).

1. **Any one** of the following: 4 marks
- Mon père était fou de bonheur.
 - J'étais sa petite reine.
 - (Comme ma mère) il désirait plus que tout une famille
2. **Any one** of the following: 4 marks
- Je voyais peu mon père.
 - Il rentrait tard, s'absentait souvent
 - Son absence ne me pesait pas
- 3(i) **Either** of the following: 4 marks
- belle
 - raffinée
- 3(ii) Any **TWO** of the following: 4+4 marks
- (Je l'accompagnais au) cinéma
 - chez son coiffeur
 - suivais chez ses amis
 - suivais dans des courses
 - (suivais) au cheval
 - (suivais) à la piscine
 - dansais avec elle
- *natation/nager/danse/l'équitation 3 marks
- *aller à la piscine 3 marks
- *danser(avec elle) sur les rocks...Presley 3 marks

- *cinéma/la piscine/ses courses 2 marks
- *le cinéma/piscine/ courses 1 mark
- *chez ses amis/cheval 0 mark

4. (b) 4 marks

5(i) (nous) avons déménagé 4 marks

5(ii) **Either** of the following: 4 marks

- C'était / elle était sa cousine
- sa mère l'avait adoptée
 - *une cousine (un peu plus âgée) 3 marks
 - *(que) ma/sa mère avait adoptée 3 marks
 - *Je adoptée 3 marks
 - *cousine 2 marks

Any reference to indicate that Leila is/was adopted correct for 4 marks.

Absence of reference to Leila - 3 marks

Penalise grammar error(s) in manipulation by deducting 1 mark (max).

- *ta mère avait adopté(e) 2 marks

6. Yes

- they went to hairdresser's/ cinema/ visit friends/ horseriding/
swimming pool together
- her mother's life revolved around her
- she was dressed like a princess.
- she said her mother was the centre of her world
- she loved her mother

- she admired her mother
- she followed her everywhere
- she watched her getting dressed, doing her hair and make-up
- she danced with her to the music of their idol, Elvis Presley
- smelling her mother's scent/caressing her skin sufficed to make her happy
- Malika's mother spoiled her
- They went shopping together

N.B. Any correct reference to text acceptable for 4 + 4

Section 2 (60 marks).

Two writing exercises for **30 marks each**. Candidates may choose only **ONE** exercise from each of the sub-sections A, B, C.

Section A.

(a) Filling Gaps – 30 marks.

10 gaps for **3 marks each**.

Careless transcription, including accents, **deduct 1 mark**.

Accept capital letters.

- | | |
|-----------|------------|
| 1. à | 6. cuisine |
| 2. suis | 7. ma |
| 3. dur | 8. argent |
| 4. fait | 9. les |
| 5. sympas | 10. en |

OU/OR

Ques. 1, 2, 3, 4, 5: 2 marks each = 10 marks

- Ques. 1 - Surname – accept any reasonable name
- Ques. 2 - Christian Name – accept any reasonable name
- Ques. 3 - Date of Birth – accept appropriate date of birth
- Ques. 4 - Accept figure

- Ques. 5 - Any food acceptable
 - specific food required for 2 marks
 - general statement e.g. “j’aime la cuisine française /chinoise” 1 mark

Ques. 6 to 9 : marked as a unit = 20 marks.

Ques. 6 - Two points required for full marks

Ques. 8 - More than one pastime required.

4 communicative tasks @ 3 marks each = 12 marks.

1st Category 0-2 - message not clear.

2nd Category 3 - message clear.

N.B. If communicative task has not been carried out at all, no marks can be awarded for register, vocabulary or structures.

Language 8 marks.

1st Category

- 0 – 2 - Most verb endings, tenses, agreements incorrect;
 - Most words misspelt;
 - No sense of register.

2nd Category

- 3 – 5 - verb endings, tenses, agreements correct more often than incorrect;
 - reasonable to good range of vocabulary;
 - at least half the words spelt correctly;
 - some sense of register.

3rd Category

- 6 – 8 - verb endings, agreements, tenses nearly always correct;
- very good range of vocabulary;
- nearly all words spelt correctly;
- good sense of register.

Section B.

Message/Card.

(a) **Message 30 marks**

Communication – 15 marks

3 points @ 5 marks each.

Ignore layout.

Leave a message saying that:

- C1 - Mme Labro rang/while you were out
- C2 - Mme Labro is sick/and will not come for coffee tomorrow
- C3 - The children went to bed/at 9.30 p.m.

Two points required for 5 marks (3 + 2).

1st Category - message not clear.

2nd Category - message clear.

Language = 15 marks.

- 0 – 5 - most verb endings, tenses, agreements incorrect;
- most words misspelt;
- no sense of register.

- 6 – 10- verb endings, tenses, agreements correct more often than incorrect;
- reasonable to good range of vocabulary;
 - at least half the words spelt correctly;
- 11 – 15 - verb endings, agreements, tenses nearly always correct;
- very good range of vocabulary;
 - nearly all words spelt correctly;
 - good sense of register.

OU/OR

(b) **Card 30 marks.**

Communication = 15 marks.

3 tasks @ 5 marks each.

Ignore layout.

Write a postcard to your friend Claire/André in which you say that

- C1 - You are spending two weeks in Spain/with your friends
- C2 - The weather is beautiful/and food is cheap
- C3 - You have visited a lovely town/and hope to go to Madrid

Two points required for 5 marks (3 + 2).

1st Category message not clear.

2nd Category message clear.

Language = 15 marks - as above.

Section C.

Diary/Formal Letter.

(a) **Diary = 30 marks.**

Communication = 15 marks.

3 tasks @ 5 marks each.

No marks for layout.

You are at home on your own. Note the following in your diary.

C1 - It is ten o'clock at night/but you are not tired

C2 - You watched a film on television/it was boring.

C3 - You will write to your friend Chantal/to pass the time.

Two points required for 5 marks (3 + 2).

1st Category message not clear.

2nd Category message clear.

Language = 15 marks.

Categories as in B (a) & (b) above.

OU

(b) **Formal Letter = 30 marks**

Top of page - 3 marks (France not necessary in address).

Closing Formula - 3 marks

Communication = 12 marks.

3 tasks @ 4 marks each.

Write a formal letter to M. Dahau, Hôtel St. Cyr, 3 Avenue des Champs, 33 000 Bordeaux.

In the letter

- C1 - Say that you would like to work in his hotel/and why.
- C2 - Say that you did your Leaving Certificate in June/and that you are available now.
- C3 - Say that you are enclosing your C.V./with details of relevant experience.

Two points required for 4 marks (2 + 2)

You are John/Jane Brown, 2 Roselawn, Carlow, Co. Carlow.

Communication = 12 marks (4 x 3) N.B.

1 st Category	0-1	-message not clear.
2 nd Category	2	-message clear.

Language = 12 marks. N.B.

1 st Category	0 - 4
2 nd Category	5 – 8
3 rd Category	9 – 12

N.B. Reasonable Accommodation for Certificate Examinations.

In the case of candidates aided by a scribe or a tape-recorder, it may not always be possible to evaluate fully, spelling and certain elements of grammar. In such cases, the totality (i.e. 100%) of marks available for Language/Expression in Written Production is to be allocated to the elements of Language that can be tested.

Candidates granted a waiver re assessment of spelling/grammar, will have the Language marks calculated on vocabulary, idiom and register only. Grammar and spelling errors will be ignored.

Listening Comprehension 100 marks.

20 segments x 5 marks each.

N.B. Candidates are not required to give the exact wording of the solutions proposed in this marking scheme. If the correct sense is given, they can obtain full marks for their answer. Ignore extraneous material.

Section 1. 20 marks (4 x 5).

1. (b) 5 marks

2(a) 11 years 5 marks

*onze (ans) 3 marks

2(b) **Either** of the following:

- sailing

- hunting 5 marks

*Getting away/ going to sea/ mountain 3 marks

* Any other mention of sea/mountain 1 mark

3. (c) 5 marks

Section 2 – 20 marks (4 x 5).

1. **Either** of the following:

- never to be satisfied 5 marks
- always trying to make progress/ do better 5 marks

2. (b) 5 marks

3. (d) 5 marks

4. (b) 5 marks

Section 3 – 20 marks (4 x 5).

1. (a) 5 marks

2(i). the day she went to school for the first time 5 marks

2(ii) (b) 5 marks

3. (d) 5 marks

Section 4 - 20 marks (4 x 5).

1. (c) 5 marks

2. (d) 5 marks

3. mother drove him (in car) 5 marks

* (in) (a) car 3 marks

4. (c) 5 marks

Section 5 - 20 marks (4 x 5).

1(i). 150 5 marks

1(ii) (c) 5 marks

2. (a) 5 marks

3. (d) 5 marks

APPENDIX.

Question C. Written Expression.

(b) Formal Letter:

- Top of Page**(a) Name and address of sender in top left corner – with name on first line, number & street on second line, etc.
- (b) City/town/village & date (Carlow, le 14 juin 2005 in top right corner or underneath).
- (c) Directly under (b) the name (or title) of the “destinataire” and his/her address.
- (d) Include “Irlande”, accept “Ireland”/ “Éire”.

E.G.

John/Jane Browne,
2 Roselawn,
Carlow,
Co. Carlow.
Ireland

→ Carlow, le 14 juin 2005
M. Dahau,
Hotel St Cyr,
3 Avenue des Champs,
33000 Bordeaux,
France.

Monsieur,

→ Carlow, le 14 juin 2005

Top of Page/Closing Formula

1 mistake - ignore.

2 mistakes - deduct 1 mark.

3 mistakes - deduct 2 marks.

More than 3 mistakes - award 0.

Treat one or more incorrect accents in closing formula as one mistake.

N.B.

If candidate has general layout of Top of Page correct, despite numerous mistakes - award **ONE** mark.

N.B. If communicative task has not been carried out at all no marks can be awarded for register, vocabulary or structures.

Ready Reckoner for calculating GRADES

Grade (320)	Range of Marks
<i>A</i>	272 – 320
<i>B</i>	224 – 271
<i>C</i>	176 – 223
<i>D</i>	128 – 175
<i>E</i>	80 – 127
<i>F</i>	32 – 79
<i>N/G</i>	0 – 31